

Class Recording 2011-10-17

Linguist: Eleanor Chodroff; Transcriber: Sonia Kasyanenko; Recorder: Sang-Im Lee

Informant: Raykhan Beksultanova

English	Kazakh	Notes		
room	bəlmʲe	bəl bəlmʲe `this room'		
clock in the room	sayat bəlmʲedʲe			
clock of the room	bəlmʲenʲy sayat-um			
older sister	æpkʲe			
aunt	apa			
my aunt				
the aunt's clock	apanʲy sayatə			
my aunt's clock	mʲenʲy apamnʲy sayat			
we are in a room	bız bəlmʲedʲemız			
our room	bızdʲy bəlmʲe			
the city's mayor	qalanʲy merə			
the city's gate	qalanʲy qaqpasə			
the houses's gate	ydy qaqpasə			
the houses's room	ydy bəlmʲesə			
the water's color	sudʲy tysə/ sudʲy tyrə			
the boy's room	balanʲy bəlmʲsə			
the skin's color	tʲerəny tysə			
tree's bark	araftʲy bətayə			
the bark's color	bətaqtʲy tysə			
the moon's light	ajdʲy zarʲy			
light	zarʲy			
egg's yolk	zəmwurtqanʲy sarʲs			
the smell of the flower	gyldʲy ijsə			
the mountain's peak	taudʲy ʃanə			
the father's clock	ækʲenʲy sayatə			
Jeremy's clock	dzeremidy sayatə			
Meera's clock	mıranʲy sayatə			
Eleanora's clock	eʲleanoranʲy sayatə			
Joe's clock	dʒəʊdʲy sayatə	notice that this vowel gets [d],		
the flag's color	tudʲy tysə	but /e/ ending words get [n]		
the noise's sound	ʃudʲy daʊsə			
na's clock	nanʲy sayatə	this was a bit forced--looks like		
pæh's clock	pænʲy sayatə	there are no monosyllables		
John's dog's ears	dʒəʊnʲy itənʲy qəlayə	of the shape Ca in Kazakh		
John's dog	dʒəʊnʲy itə			
to cook	pıʃıru			
I am cooking the bread	mın nan-(də) pıʃırəp zətərmən	present prcincompletive?		
I am cooking the bread	mın nan pıʃırəp tərmən			
I cooked the bread	mın nan pıʃırdəm	past tense bread is ready		
the bread is cooking	nan pıʃırəp zətər			
I was cooking the bread yesterday,	mʲen kʲʲe nan pıʃırdəm,	is this something like		

but it did not finish cooking	bwraq ol pısəp-bolyan-3oq	a participial adjective?
		undercooked?
I was cooking the bread yesterday,	m'ien kiʃe nan pıırdəm,	3oq is also `not' as in
and finished cooking	bwraq ol pısəp-boldə	there are no birds here etc
I was cooking bread yesterday	m'ien kiʃe nan pıırdəm	
I am reading a book	m'ien kwıtap oqəp zatərmən	zatərmən as
the bell is ringing	qonrau suyəp tər / zatər	a 'process'/'unfinished' word
		right now / progressively,
		not right now
morning	taɲiert'eɲ	
the bell rings every morning	qonrau kynd'e taɲiert'eɲ soyadə	
the bell will ring tomorrow	qonrau jert'eɲ soyadə	